

Carta mensual desde HUNGRÍA



Anikó de Emödy, Hungría

¡Hola, queridos Amigos!

Voy a comentarles lo sucedido durante los primeros 100 días del gobierno de Viktor Orbán, primer ministro electo en abril pasado.

Me baso tanto en mis propias impresiones como en la información periodística. De una cosa sí estoy segura: soplan nuevos vientos en la política. Se están generando enormes cambios que tal vez tengan importancia histórica.

En la calle, en la cara de la gente, en la TV. y en los corazones se nota una renovada chispa de esperanza... Se oyen públicamente conceptos como los de los sentimientos patrióticos, los valores cristianos, la unidad, el trabajo honesto, etc.

Las estadísticas muestran que la enorme ventaja lograda en las elecciones se mantiene incólume, y después de las recientes elecciones municipales todo confirma un nuevo gran triunfo del FIDESZ.

En el corto lapso de los primeros 100 días comprobamos un verdadero aluvión de nuevas leyes votadas en el parlamento, un torrente de reglamentaciones y cambios de todo orden, además de haberse empezado a investigar y desentrañar la enorme maraña de corrupción tejida estos últimos años. A ojos vistas, ¡existe una decisión política de realizar un cambio profundo en el país!

El gobierno hace uso de su cómoda y amplia mayoría en el parlamento. Este apoyo es el mayor logro jamás por los sucesivos gobiernos en la joven historia de la democracia húngara.

*

Nuestro Premier resumió la actividad gubernamental en el discurso que suelen

dar pasado el tradicional plazo de los primeros 100 días de gobierno. Habló de que no solamente en Hungría, sino en toda Europa se está generando una nueva mentalidad, una nueva visión de las cosas. Parecerían caerse las anteriormente dadas por las premisas del liberalismo extremo de que el mercado todo lo soluciona y lo puede; que todo valor humano es comprable en dinero; que, además, es posible enriquecerse sin trabajo por medio de la especulación y que la economía de un país y del mundo entero se puede basar en todo esto sin una producción genuina. Que no había necesidad de prestar atención al llamado "bien común", que el estado no debía inmiscuirse...

Todas estas ideas formaron parte de una de las grandes utopías que durante la historia cayeron una a una. Después de estas caídas, el despertar fue duro y amargo. Pensemos tan sólo en el fascismo y en el comunismo.

*

Viktor Orbán espera que el trabajo realizado hasta ahora haya sentado las bases seguras y necesarias para un futuro mucho mejor. Considera que uno de los mayores problemas pendientes (que es el mismo de muchos otros países en situación parecida - opinión que comparto) es el de escapar de la enorme espiral de deudas contraídas. Ilustró la magnitud de este problema con algunos números y ejemplos muy impactantes.

Por ejemplo, la suma a pagar en un año por la deuda externa contraída supera ampliamente la suma asignada en el mismo año a la totalidad de lo gastado en salud o en educación. O que en 2012 esta suma superará la asignada a los jubilados en ese mismo año.

Por lo tanto, debido a una política económica errada o por irresponsabilidad de

la clase política, la población no puede disfrutar ahora de una mejor calidad de vida.

*

Orbán resaltó que será la primera vez que el programa del gobierno cumplirá con las promesas de la campaña electoral. Habló de la importancia de gobernar en estrecho contacto con la gente a través de un sistema de consultas populares constantes, y no de gobernar en contra de la voluntad de su pueblo.

Enumeró trabajos iniciados y en proceso. La intención es renovar toda la administración estatal, hacerla menos burocrática y más eficiente, asentando la nueva economía sobre la producción y el trabajo. También se tratará de reconstruir los cimientos morales y éticos de la sociedad. Redujeron por ley el número de parlamentarios y de consejeros municipales a la mitad en nombre de la economía y el raciocinio. Fijaron un tope en los sueldos de los empleados públicos, incluso del presidente del Banco Central.

Votaron la nueva ley de ciudadanía que da la posibilidad a los pobladores húngaros de las regiones perdidas por el Tratado de Trianón de recuperar su ciudadanía húngara sin tener que establecerse en el territorio de la actual Hungría. Borraron 10 tipos de impuestos y redujeron otros para reactivar las fuentes de trabajo y para dar oportunidad a las pequeñas y medianas empresas.

Proyectan reemplazar la actual Constitución, que nació bajo la presión dictatorial del comunismo, por una nueva Constitución inspirada en los valores cristianos y, por tradición, en la doctrina de la "Santa Corona Húngara".

Según las palabras del primer ministro, en estos 100 días se consiguieron más resultados y cambios positivos que en los

últimos ocho años. Recordó que muchas veces pequeños pasos bien pensados generan más cambios y más rápidamente que grandes proyectos monumentales e ilógicos. Dejó en claro que algunos pasos tomados fueron imprescindibles para estabilizar el equilibrio fiscal, uno de ellos el tan criticado impuesto a los bancos. Con él esperan mantener e incluso disminuir el déficit nacional. Prometió restablecer la estabilidad económica manteniendo al mismo tiempo la seguridad social.

En su opinión, con el gran apoyo logrado, existe hoy en Hungría una unidad que no se debe perder. Esta unidad significa un acuerdo entre los más pudientes, la clase media y las clases trabajadoras. De otro modo no se hubiesen logrado los dos tercios de mayoría en el parlamento. Mantener este acuerdo será el objetivo fundamental a largo plazo de estos años venideros. Será entonces cuando habrá una verdadera unidad nacional.

*

Pues bien, amigos, sin haberles mencionado todo lo sucedido, éstos son los proyectos más importantes y las medidas ya tomadas por este nuevo gobierno nuestro. No sé qué piensan ustedes de todo esto. Yo pienso que el tiempo transcurrido es muy corto como para esperar milagros, pero que es suficiente como para ver la dirección que se quiere tomar. A mi parecer, esta dirección es la adecuada, y me gusta, como a la gran mayoría de los húngaros. Nos da esperanza y coraje para seguir luchando, para que individualmente también contribuyamos con nuestro propio ladrillito a construir un país mejor... Nos da fuerza de voluntad. Me da fe para seguir confiando en el fruto justo del trabajo honesto ¡y en que hay una Providencia que nos guía!

Anikó de Emödy

Catástrofe ecológica en Hungría (4.10.10)

Ya ascendió a nueve la cantidad de muertos y a 120 la de heridos en estado crítico provocados por la fuga de "lodo rojo", un sedimento altamente tóxico y corrosivo y que contiene plomo, derivado de la fabricación de aluminio. Las lesiones más comunes causadas por el sedimento cáustico son quemaduras de la piel y los ojos.

El derrame de alrededor de 1 millón de metros cúbicos de "lodo rojo" se produjo en regiones del oeste de Hungría y generó que el gobierno decretara el alerta en la zona de Veszprém, Győr-Moson-Sopron y Vas.

Un depósito (piletón) de una fábrica de aluminio de Ajka, ubicada a 165 kilómetros al oeste de Budapest, se rompió por razones aún desconocidas, derramando su contenido en varias localidades. En Devecser se inundaron unas 400 viviendas y 40 personas debieron ser rescatadas en la cercana Somlóvásárhely. En Kolontár el sedimento alcanzó una altura de dos metros. 390 residentes tuvieron que ser reubicados temporalmente y 110 fueron rescatados de las poblaciones afectadas.

Se trata de la catástrofe química más grave de Hungría. Varios vehículos de las fuerzas armadas, dos helicópteros y unos 40 soldados fueron enviados para ayudar con las tareas de rescate. (MTI, AP) ■

(más fotos http://www.clarin.com/mundo/Emergencia-Hungria-fuga-sustancia-toxica_5_348015196.html)



Fotos Clarin.com MUNDO

El sueño cumplido en un cumpleaños poco usual...

Seguramente muchos conocen a **Marta Valdés** y **Eduardo Polo**, dueños de la chacra "El Rancho" en Open Door, hermoso ambiente familiar del que tantas veces disfrutamos. Apadrinan hace años una escuela ubicada en el Paraje El Perchén, a 7 km de Tilcara (Jujuy).

Tiempo atrás, Eduardo comentó en uno de nuestros encuentros del grupo *Oleander* que su sueño era festejar sus 65 años allí, rodeado de su numerosa familia y amigos.

El día llegó, y 5 integrantes del grupo representamos a los amigos húngaros. ¡Fueron días inolvidables!



izq.-der.: Gyöngyi Vass, Bózsai Botka, Edith Megyery, Marta Valdés, Eduardo Polo, Gloria Etcheverry, Ági Kerekes

El festejo comenzó a la mañana. Eduardo izó la bandera en el patio de la escuela, en presencia de todos sus seres queridos, maestros y alumnos, quienes vestidos con sus mejores galas y sus caritas percutidas por el sol miraban el acto con ojos maravillados.



La actuación de los pequeños...

¡Allí estaba junto a ellos, ese gran señor benefactor, festejando su cumpleaños!

Hubo muchos momentos emotivos y didácticos. El maestro de ciencias naturales nos guió para recolectar innumerables "restos de civilización" que afeaban el paisaje. Solicitamos a la intendencia un contenedor al que los niños pudieran tirar la basura.

Al mediodía compartimos el almuerzo y los pequeños homenajearon a los presentes con cantos y bailes.

Prepararon además una conmovedora ceremonia, en la cual Eduardo fue nombrado "abuelo honorario" de los 17 niños de 5º grado. La emoción hizo brotar lágrimas en muchos de los presentes.

Retornamos con el corazón lleno de agradecimiento por haber podido ser testigos y participar del sueño de nuestro querido Eduardo.

Ági Kerekes (*Oleander*)

El Club "Hungaria"
 invita a su tradicional
FERIA DE NAVIDAD Y ARTESANÍAS
 Diciembre 2010

Viernes 10 - de 18 a 23 hs.
 Sábado 11 - de 16 a 23 hs.
 Domingo 12 - de 16 a 21 hs.

Pasaje Juncal 4250 - y por L. Monteverde 4251
 Olivos - 4799-8437

Almuerzo o cena en el Restaurante del Club
 Domingo 12: Visita de PAPA NOEL a las 17 hs.



NOTICIAS del URUGUAY

CENA BAILABLE DE SAN ESTEBAN EN MONTEVIDEO

Los Directivos del Hogar Húngaro del Uruguay invitaron para la noche del 28 de agosto a la comunidad húngara y a sus amigos para conmemorar el aniversario de la Fundación del Estado Húngaro Cristiano y su primer rey, San Esteban, con una cena bailable y la presentación de los grupos de baile folklóricos.

Mi marido y yo también decidimos concurrir en representación amistosa de la colonia húngara argentina, porque nos unen lazos de amistad con las familias **Jankovics**, **Ekker** y **Szenek**, que perduraron en el tiempo, iniciándose esta relación cuando cuatro jóvenes húngaro-uruguayos participantes en el Festival Folklórico Húngaro Latinoamericano, celebrado en Caracas en 1990, fueron huéspedes en nuestro hogar.

En la entrada, miembros de la Directiva actuaron como comité de recepción para los más de doscientos invitados, indicándoles su mesa designada en el salón delicadamente decorado.



Invitados de honor fueron la cónsul de la República de Hungría en la Argentina, **Judit Házi** y su esposo **Sergio Pérez Gutiérrez**. Los saludaron el presidente del Hogar Húngaro, **Carlos Jankovics**, así como los presentadores del programa desde el escenario, en húngaro y castellano, dándonos a todos la bienvenida. Cabe mencionar que desde Buenos Aires asistieron además cuatro jóvenes, con quienes lamentablemente no tuvimos contacto.



Al inicio se cantaron los dos himnos con mucho entusiasmo por chicos vestidos en trajes típicos y formados en tres filas sobre el escenario, junto al público de la sala. Se mencionó un detalle interesante: la musicalización del himno uruguayo se debe al compositor húngaro Francisco José Debali (Débaly). El delicioso menú constaba de un plato mixto de fiambre, quesos y tartas, seguido de *palacsinta a la Hortobágy* y, de postre, el infaltable Rigó Jancsi.

Mientras tanto, el grupo de baile folklórico Tündékerkert en sus tres agrupaciones, formadas según las edades, nos deleitaron con sus bailes. Los más pequeños nos ofrecieron sus juegos y cantos, haciendo participar graciosamente en ellos al público, los medianos querían cautivarnos dando lo mejor de sí, mientras que los



más grandes bailaron con excelentes coreografías y gran entusiasmo. También participó un grupo folklórico nacional de la vecina provincia de Florida, constituido por cuatro parejas. El público agradeció con fuertes aplausos el programa de más de una hora de duración.

Al terminar la cena, ya después de la medianoche, comenzó el baile al sonido de Dj, que, según nos enteramos al día siguiente, terminó a las seis de la mañana. Al transcurrir del tiempo, nuestra generación se fue despidiendo, entregando poco a poco el salón totalmente a la juventud.

Sin duda alguna, el comité organizador debió sentir gran satisfacción y felicidad por los resultados obtenidos, porque todo fue excelente: la cena, el ambiente y la actuación de los grupos folklóricos. ¡Bien merecido todo elogio y felicitación! Ponen su mayor esfuerzo y dedicación en los niños y jóvenes, para que, a través de la música, las canciones y los bailes folklóricos húngaros, les puedan inculcar las tradiciones, los sentimientos y todo el folklore. Y el amor por sus ancestros, a pesar de que luchan para no perder el idioma húngaro, en lo que ponen sus mejores esfuerzos.



No puedo terminar esta crónica sin expresar nuestro agradecimiento por la franca hospitalidad de la que fuimos objeto tanto esa noche como luego, al día siguiente, cuando en un grupo donde se percibía todo el calor humano de más de veinte personas entre familiares y amigos, tuvimos la oportunidad de comer un rico asado en la casa de **Luis Ekker hijo**.



izq.-der.: Eduardo Francisco Pancho (en la sombra), Dániel Jankovics, Gusztáv Szenek, Gábor Jankovics y Lajos Ekker, con la autora

Nos sentimos como en casa, fue muy grato compartir con todos ellos. Esperamos tener oportunidades similares - ¡quizás la próxima en Buenos Aires!

Martha Balthazár (texto y fotos)



“Los derechos del paciente”



Fue el tema tratado por el **Dr. Jorge Puricelli** el pdo. 25 de septiembre, como última charla del ciclo de la Asociación Literaria y Cultural Húngara.

En la relación médico paciente adquiere hoy día especial importancia lo que se denomina el *consentimiento informado*, que se basa en uno de los principios de la bioética, el de autonomía: el paciente tiene el derecho a obtener de su médico la información disponible, completa, sobre su diagnóstico, tratamiento y pronóstico, en términos razonablemente comprensibles por el paciente.



Cuando no sea médicamente aconsejable dar al paciente tal información, deberá proporcionársela en su lugar a alguna persona adecuada. El paciente tiene derecho a conocer el nombre del médico responsable de la coordinación de su asistencia (Asoc. Americana de Hospitales. 6/2/1973).

Este concepto se ha incluido recientemente a la legislación argentina (ley 26.525 sanc. 21/10/09): es obligatorio para el médico requerir el consentimiento informado del paciente, y la información debe estar referida a su estado de salud, tratamiento propuesto, beneficios esperados, riesgos y molestias previsibles de dichos tratamientos, los procedimientos alternativos y sus riesgos. En caso de ser el paciente un incapaz, el procedimiento informado deberá ser dado por su representante legal.

Todo lo expuesto tiene por finalidad que el paciente, atento la información recibida, esté en condiciones de fijar su conducta a seguir, superándose así lo que se denominó el paternalismo médico: la relación médico-paciente era la de un padre hacia su hijo, se debía seguir las indicaciones del galeno, que no tenía ninguna obligación de informar al hijo (paciente), quien debía, por una cuestión de respeto, obedecer.

Otro derecho que se deriva del principio de autonomía es el de las *directivas anticipadas*: toda persona mayor de edad puede disponer directivas anticipadas sobre su salud, pudiendo consentir o rechazar determinados tratamientos médicos (concierno lo que algunos llaman *encarnizamiento terapéutico*, que consiste en prolongar de una manera precaria y penosa la vida). Estas directivas deberán ser aceptadas por el médico a cargo, salvo las que impliquen desarrollar prácticas eutanasias (art. 11, ley *ut supra*).

Otro derecho del paciente y consagrado recientemente en nuestra legislación es el de la titularidad de la historia clínica; al simple requerimiento del paciente deberá serle suministrada copia de la misma, autenticada por autoridad competente de la institución asistencial, en un plazo de 48 hs., salvo casos de emergencia, en que el término puede reducirse.

En esta relación, siempre se debe partir de la premisa de que el paciente tiene derecho a una atención considerada y respetuosa.

La mayoría de las enfermedades tumorales pueden ser prevenidas. En su gran mayoría ¡son también curables!

www.celladam-cellut.org
cellut@gmail.com

+36 30 8148331
+36 30 8148307

A kolónia születésnapjai - CUMPLEAÑOS del mes - NOVIEMBRE

Helyszűke miatt csak előfizetőinkről, támogatóinkról és - kifejezett kérésre - közvetlen rokonaikról emlékezünk meg. Kérjük a változásokat bejelenteni a Szerk. irodában.

1. Fóthy András / ifj. Gröber Bernát - 2. Deák Miklós / Egey Judit / Zaha László (Kanada) - 3. Collia Alex / Lajtaváry Márton - 4. Jobbágy Endre / Szénási Pál - 5. Falcione Marianne (V. G. Belgrano) / Gorondy-Novák Sándor - 6. Kalmár Szilvia / Lomniczy Attila / özv. Paál Lászlóné Magda - 7. Horoghné Liliana Rodríguez / Zilahi-Sebess Gabriela - 8. Fóthy Erzsébet Lumpi (MO) / Gorondi Miklós / Kerekes Miklós / Navesnikné Mattyasovszky Hermina Mókus - 9. Zombory Istvánné Kémenez Kati - 10. Botka Erzsébet / Holzmann Gusztáv / Proasiné Barnaky Éva - 11. Csapó Endre (Ausztrália) - id. Honfi János - 12. Botond László - 13. Mattiauda Santiago

Isten éltesse az ünnepeltjeinket!

/ Vattay Miklós / Vattay Miklósné Kiss Ildikó - 14. Fernández A. Fernando - 16. Barkász András László / Zoroza Becske Lukács - 17. Beis András / Kozempelné Szilvási Natália - 18. Storonai Matilde (őo) / Vattay Richárd / dr. Venesio Kerekes Kati - 19. Fernándezné Máthé Magdolna - 20. Besenyi Botond / Ronanné Panzone Benedek Inés - 21. Méndez Elyira 101! (őo) - 22. Beisné Mocsáry Anni / Ijjas Carolina / Lindqvist Zsófi / Zilahi-Sebess Mariana - 25. Barotányi Gábor - 26. id. Roósz László - 27. Gorondy-Novák Elemérné Lindvay Mária (V. Gral. Belgrano) - 28. Saáry Éva (Lugano) - 29. Roglich Natalia - 30. Fóthy Istvánné dr. Balogh-Kovács Judith

¡Feliz cumpleaños!

NOTA DE OPINIÓN

A todos nos concierne...

Los jóvenes, la nocturnidad - y nosotros

Pensándolo bien: ¿Qué tiene que hacer un chico de 16 años, a las 5 de la madrugada, en las inmediaciones de la Ruta Panamericana, después de bailar en Pachá? ¿Qué tienen que hacer todos nuestros hijos adolescentes, de 12 a 19 años, en boliches donde se fuma, se bebe alcohol, se estropea el oído, se gritan insensateces y en cualquier momento se muere en la humareda de un incendio, o a manos de los desalmados que abundan a esas horas?

No son horas.

La clase media argentina, tradicional reserva de talentos que ha producido a Domingo F. Sarmiento, a Juan B. Alberdi, a Juan B. Justo, a René Falvaloro, a Luis Sandrini, a Ricardo Lorenzetti, a Gerardo Sofovich, debe buscar en sus entrañas y lanzarse a una profunda mutación. De vuelta al estudio, el trabajo, el ahorro. Como ha sido siempre, antes.

Los adolescentes no tienen ninguna necesidad de bailar. No es uno de los derechos humanos. La prueba está en que, si se le impide dormir a una persona, enloquece y muere. En cambio, se lo deja sin bailar y sigue contento y feliz. No pasa nada.

Si los *teenagers* quieren reunirse, pueden hacerlo en las casas de familia, como ha sido siempre. Con la música bajita, porque los vecinos descansan. Sin fumar ni beber. Hasta las doce de la noche. Y después, a dormir. ¿Cuál es el problema? Dormir es sano y necesario, porque mañana hay que levantarse a las 8 para jugar al rugby, o al hockey, o al fútbol, o repasar una materia. Como ha sido siempre y como sigue siendo en países serios como Canadá, Japón o Inglaterra.

¿Que la industria de la noche es un negocio lícito y produce ganancias importantes? Perfecto, que los señores de la noche hagan su negocio, como hasta ahora. Pero sólo para adultos. Que lleguen en su auto y, si quieren, con su chofer. Por mí pueden emborracharse hasta quedar catafónicos: pero entre cuatro paredes y siendo mayores de 21 años.

En la calle y manejando: no.

Nuestros hijos no deberían alquilar una Combi (en realidad, la pagamos nosotros) para llegar al boliche a las 2 de la mañana con la sagrada misión de "ca...se de risa" hasta las 5 y media. Es una locura. Es tentar a la desgracia. No lo permitamos.

La verdad que no confesamos es que nuestros hijos de 15 años salen de noche y beben aunque esté prohibido, porque existen "salones de fiestas" que son discotecas encubiertas, y en nuestro medio es fácil burlar la ley. Sobre todo si los padres no sabemos decir que no, cuando nuestros encantadores mocosos nos rezongan que "todos tienen permiso", "todos van", "todos lo hacen", "soy el único tarado", "soy la única pavota". Entonces, todos los viernes y sábados hay un cumpleaños, una despedida, un fin de curso, un recital, una fiesta del colegio tal o del liceo cual. En resumen, los adolescentes borrachos y circulando por las rutas hasta el amanecer.

Los "viajes de egresados" son un invento maldito. Primero: los chicos no han egresado de ninguna parte. Apenas acaban de terminar malamente un año, y deben rendir materias. No están egresando. No tienen por qué viajar. Y menos a Bariloche u otros sitios, lejos del control de sus padres, con el exclusivo propósito de producir aturdimiento, ebriedades, desórdenes sexuales y destrozos en los hoteles. ¿Cuál es la idea y quién la instaló?

La verdadera fiesta de egresados es, originariamente,

un hecho institucional: se trata de un acto en el cual los alumnos que terminan su secundario presentan a sus familias, reciben sus diplomas, se despiden del colegio y, a veces, bailan. Todo supervisado por el rector y los profesores. Punto.

*

La nocturnidad adolescente es una creación siniestra que lleva la marca argentina en el orillo, porque ninguna sociedad del mundo la permite. Ni los católicos, ni los socialistas, ni los neoliberales, ni los protestantes... ¡No hablemos de los islámicos!

Mediante la nocturnidad, hemos establecido que los jóvenes se van de sus casas, después de descansar un rato, a las dos de la mañana. Llegan como pueden a las proximidades de una discoteca. Por lo general, están borrachos al arribar a la puerta, debido a la simpática "previa". En esas largas filas de espera, hay chicas que venden "petes" o "besos por un peso", para pagar la entrada, otras que exhiben el documento de la hermana mayor para que las dejen pasar, y no faltan los muchachitos que vomitan en la vereda o caen desvanecidos. Frecuentemente, se pegan e insultan. A la salida, en la desbandada del amanecer, ocurren las desgracias.

De la juventud del "amor y paz", sonrisas alucinadas, pies descalzos, un porrito, el sonido de voces y guitarras, el sexo libre (pero sano y sin violencia) hemos pasado en pocos años a esta cabalgata de barras bravas, haciendo "pogo". Sin embargo, son las mismas edades adolescentes, con las mismas caras puras y cuerpos vírgenes. ¿Cómo fue? ¿Cómo hicimos la metamorfosis de "una chica moderna" a "un gato"?

Naturalmente, a la madrugada, los padres yacen desmayados en sus camas. Hoy día se trabaja mucho. No se les puede pedir a papá y mamá que arranquen el auto o pidan un remise a las 6 de la mañana para salir a campear a los hijos e hijas por los inmensos bailables del conurbano. Físicamente, no pueden. Se ha creado así un mundo aparte, un universo de adolescentes completamente separados de sus familias. El mundo del alba es uno, el de la noche es otro. Los chicos viven de noche y duermen de día. Duermen en el colegio, en la playa, en la iglesia y en sus casas. Duermen, duermen, duermen. Cuando despiertan, se sientan frente a la computadora, frotándose los pelos, a leer disparates, o se aferran al celular para enviar mensajes de texto donde todo se escribe sin hache y sin acento.

Cuando nosotros no estemos: ¿De qué van a vivir estos adolescentes, que a los treinta años todavía están meditando sobre "cual es mi verdadera vocación"? ¿Cómo se ganarán el pan - vendiendo drogas?

Hemos hecho un estropicio. Nosotros, los padres de clase media.

Dicen que toda persona tiene derecho a poseer un sueño. Yo, por de pronto, tengo el mío. Una juventud sana, que salga del ruido, la noche, la droga, la ignorancia y lo "divertido". Que se entregue al día, al silencio, al estudio, al deporte, a la cultura, a la familia.

Alguno me dirá que este es el mismo ideal de "Mi hijo el doctor", que escribió Florencio Sánchez en 1930. Sí, es lo mismo. ¿Alguien tiene una idea mejor?

Rolando Hanglin

(Dedicado a la memoria de Florentino Sanguinetti, severo profesor y respetado rector de un gran colegio).

Fuente: www.PNC-UNIR.org.ar

CICLO DE DESAYUNOS
DIPLOMÁTICOS

En el marco del ciclo organizado por la Comisión Jóvenes del Club Europeo, disertó el 6 de octubre pasado el embajador de Hungría, **S.E. D. Pál Varga Koritár**.

En este nuevo encuentro diplomático, se trató el tema **"Hungría en el medio de la Crisis Económica Mundial y las Relaciones con la Argentina."**

El embajador Varga Koritár destacó el período de "vacas flacas" que hubo de atravesar Hungría en los últimos años. La joven democracia del país ha venido batallando con grandes y diversas dificultades, a lo que se agregó como agravante la crisis económica manifiesta en todo el mundo, lo que naturalmente atacó también al país centro europeo. El disertante recalcó el sinnúmero de problemas en lo económico, financiero y social con las que se enfrenta el gobierno recién elegido. En sintonía con el embajador, le deseamos a Hungría y a la Argentina un mayor intercambio comercial. - Los datos vertidos estaban bien compilados, por lo que no cejó el interés de la nutrida concurrencia. (SKH)

Commemoración de la
Revolución Húngara de 1956

Lugar: en la Plaza Hungría, B° Saavedra

Fecha: Sábado 6 de noviembre, a las 11 hs.

Programa:

- Izamiento de las banderas. Himno Nacional Argentino.
- Palabras en castellano por la Presidente de FEHRA, Eva Szabo
- Palabras en húngaro del Embajador húngaro, D. Pál Varga Koritár
- Oración a cargo de la Rev. Gyöngyi Écsi
- Himno sículo. Himno húngaro

Centro Cultural de la Recoleta:
"Buenos Aires Festeja Hungría"

"Inventores húngaros y argentinos:

La creatividad es lo que nos vincula".

Inauguración: Viernes 12 de noviembre, 18 hs.

Cierre: Domingo 21 de noviembre

Lugar: Salones 4 y 5 del Centro Cultural Recoleta

Horario: Lu a Vie 14 a 21 hs. / Sá y Do 10 a 21 hs.

Organiza FEHRA-AMISZ, Fundación Biro y Escuela Del Sol, con el auspicio de la Embajada de la República de Hungría

NOS ESCRIBEN

Sra. Directora:

Me dirijo a la Sra Directora con el fin de hacer una pequeña contribución al artículo publicado en el número de octubre del AMH, en relación a la Medalla del Bicentenario, distinción recibida por Ars Hungarica.

El trámite para otorgar tal distinción fue iniciado por la Dirección de Relaciones Institucionales de la Ciudad de Buenos Aires ante la Federación de Entidades Húngaras de la República Argentina (AMISZ), entidad que asumió el compromiso y realizó las diligencias pertinentes para arribar al resultado conocido.

Saludos cordiales, **Eva Szabo, Presidente AMISZ**

Querido Magyar Hírlap:

Me es grato informarles que se está formando el grupo húngaro en estas tierras santiagueñas.

Yo había pasado por el Monumento de los Inmigrantes en la capital de Santiago del Estero y visto que estaba allí la bandera de Hungría, por lo que fui a indagar en la "Casa del Inmigrante". Allí me dieron la dirección de la representante de los húngaros, la Sra Haydée Burány, quien calurosamente me abrió las puertas de su casa. En el transcurso de una amena charla, me enteré de que ella representó a nuestra comunidad por 7 años, desde la creación misma de la "Agrupación de Colectividades".

A partir de ese momento, hace unos tres meses, emprendí la tarea de buscar y localizar a otras familias de origen húngaro. Hasta ahora he podido reunir información de 7 familias (la mayoría emigró en los años 1920), dispersos a lo ancho de la Provincia, con la mayoría en su zona sur. Se abrió una página web, donde subiré historias, información de la colectividad en Santiago del Estero (www.magyarokside.supersitio.net).

Para cualquier información, se pueden contactar conmigo (ver dirección abajo). Saludos **Árpád v. Hefty**
Pje. Oquendo 266, (4200) Stgo. del Estero, Tel. 03844-15492801
E mail: magyarokside@hotmail.com

EL RINCÓN DE MAUSI

Ingredientes:

Masa:	
Harina 0000	400 gr
Grasa vacuna refinada	80 gr
Sal	10 gr
Agua	200 gr

Relleno:	
Pollo	1u
Ají morrón	2u
Caldo de ave	c/n
Ají morrón verde	2u
Tomates	400 gr
Aceitunas verdes descarozadas	80 gr
Aceite	c/n
Extracto de tomate	2 C
Pimentón dulce	1 C
Comino	1 c
Ají molido	1 c
Sal fina	c/n
Cebollas	200 gr
Cebolla de verdeo	1u
Huevos duros	2u

TARTA DE POLLO CON
MORRONES Y ACEITUNAS

Preparación:

Masa:
Colocar la harina en un bol junto con la sal y el agua. Amasar levemente y continuar derritiendo la grasa vacuna. Añadir a la masa y amasar hasta que esté suave y lisa. Reservar en la heladera por 2 o 3 horas. Retirar de la heladera y estirar de 2 o 3 mm de espesor. Cortar 2 tapas de 35 cm de diámetro.

Relleno:
Hervir el pollo por 1 hora en un caldo de ave. Desmenuzar el pollo por completo retirando todo el exceso de grasa y piel. Reservar en una batea.
Cocinar la cebolla picada en un poco de aceite. Una vez que esté transparente

incorporar los morrones cortados en juliana y cocinar por 2 o 3 minutos. Incorporar los tomates cortados en concassée y el pollo desmenuzado. Cubrir con caldo de ave y cocinar hasta que rompa el hervor. Reservar nuevamente en una batea e incorporar la cebolla de verdeo cortada en aros finos, las aceitunas y los huevos duros picados. Llevar a la heladera y esperar a que enfríe bien. Pincelar una tartera con un poco de aceite y colocar una tapa de masa. Rellenar con el preparado y cubrir con la masa restante. Realizar un repulgue. Pincelar con huevo y espolvorear un poco de azúcar por encima. Cocinar en un horno a 180°C por 30 minutos.

ESGRIMA CLUB HUNGÁRIA
PJE. JUNCAL 4250, OLIVOS

* un deporte moderno *

FORMACIÓN - RECREACIÓN - COMPETENCIA DE ALTA PERFORMANCE
A partir de los 8 años - ambos sexos - florete, espada y sable
Martes, miércoles y jueves de 18 a 20.30 hs. / Sábados de 15 a 19 hs.
Maestros : Juan Gavajda - Alberto Soiza
INFORMES: Andrés Grabner andresgrabner@yahoo.com

ESEMÉNYNAPTÁR 2010. NOVEMBER

November 6, szombat, 11 óra: 56-os megemlékezés az AMISZ rendezésében. *Külön várjuk a Forradalom után Argentínába érkezteket!* (Program l. előző oldal). Plaza Hungria. Ramallo és Av. Goyeneche sarok (ex Donado)
November 7, vasárnap, 12.30 óra: Valentín Alsina-i Magyar Dalkör 75. évfordulója. Ebéd. Sans-Souci zenekar. Valentín Alsina
November 7, vasárnap, 17 óra: Halottak napi mise. Tea. Mindszentynum
November 12, péntek, 18 óra: Magyar és argentin föltalálók kiállításának megnyitása. „Buenos Aires festeja Hungria”. Zárás vasárnap, november 21-én. AMISZ szervezése, közösen a Biro alapítvánnyal és az Escuela del Sollal, a magyar nagykövetség védnöksége alatt. Centro Cultural de la Recoleta (részletek l. előző oldal)
November 13, szombat, 18 óra: USA-i jubileumi tábor filmes beszámolója. Hungaria
November 21, vasárnap, 12.30 óra: Szent László, MHBK és Vitézi Rend közös ebéd. Szent László iskola
November 27, szombaton 12-16.30 óra: Cserkész évváró. Délelőtt nincsen ZIK
November 27, szombat, 18.30 óra: ZIK évváró: „Gyertek velünk Betlehembe!” (díjkiosztás és ösztöndíjasok búcsúztatása). Hungaria díszterem
November 27, szombat, 19 óra: Karácsonyi előadás (ZIK és Coral Hungaria közösen). Hungaria

DECEMBER

December 5, vasárnap, 17 óra: Szent Erzsébet mise. Tea. Mindszentynum
December 10, péntektől-december 12, vasárnapig: Karácsonyi vásár. *Órarend l. HUFU I.o.* Hungaria
December 12, vasárnap, 12.30 óra: Évvégi ebéd. Valentín Alsina

Vendéglőben



- Ez a maguk csigapástétoma tényleg csigából van?
 - Igen.
 - És csak csigából?
 - Hát, most hogy így rákérdezett, őszintén megmondom, teszünk bele disznót is.
 - Mennyit?
 - Fele-fele: egy csiga, egy disznó...

A „MINDSZENTYNUM ZARANDOKHÁZ” állandó naptára:

www.mindszentynum.org

A hó első vasárnapján 17 órakor Szentmise
 Utána hagyományos teadélután

A Magyar Református Egyház állandó naptára:

November 7-ig: minden vasárnap de. 10 órakor
 magyarnyelvű Istentisztelet, Nt. Écsi Gyöngyi

A Krisztus Keresztje Evangélikus templomban

Minden 3. vasárnap magyar nyelvű Istentisztelet
www.lacruzdecristo.com.ar cvhefty@yahoo.com.ar

SUSANA SEBESS
FURLONG-FOX
Társasutazások magyar és angol nyelvű idegenvezetővel
Viajes grupales con guía (húngaro e inglés)
 Viajes Corporativos
 Viajes de Placer
 Eventos y Convenciones
 Carlos Pellegrini 1023 Piso 12 – C1009ABU – Buenos Aires, Argentina
 Tel. (54-11) 4108-3220 ssebess@furlong-fox.com.ar

Ars Hungarica
 ASOCIACIÓN CIVIL DE MÚSICA Y CULTURA
www.arshungarica.com.ar
 Cuba 2445 - C1428DHR Buenos Aires, Argentina
 Tel.: (54-11) 4788-8889 / 4782-9165 - Fax: (54-11) 4788-3226
sleidemann@fibertel.com.ar szekasym@gmail.com

LUMILAGRO
 VA CON VOS. SIEMPRE.

Embajada de la República de Hungría
www.mfa.gov.hu/emb/buenosaires
Plaza 1726, (C1430DGF) Bs. As.
 (entre Virrey del Pino y La Pampa)
 Tel.: +54-11-4553-4646
 Fax: +54-11-4555-6859
mission.bue@kum.hu
Embajador
Dr. Pál Varga Koritár
 Secretaría argentina:
embajadadehungria@arnetbiz.com.ar
Cónsul: Judit Házi
Consulado: V. del Pino 4045
 (C1430CAM) Bs. As.
 Tel.: +54-11-4555-6862
 Fax: +54-11-4555-6832
consulate.bue@kum.hu
 Atención: martes y jueves,
 de 10 a 13 hs. (Sra. Isabel)

iAprenda idiomas!
 húngaro e inglés
María M. de Benedek: 4799-2527
mbenedek@arnet.com.ar
 húngaro y castellano
Susana B. de Lajtaváry: 4790-7081
susanabenedek@ciudad.com.ar
Dora Miskolczy: 15-4569-2050
 4706-1598 teodorami7@yahoo.com.ar

HUNGRÍA EN LA RADIO:
Domingos 10.30 hs.:
EN CHAÇO, CNEL. DU GRATY
 HORA HUNGARA (en castellano)
 “Costumbres de nuestra Identidad”
 FM 103.7 Mhz www.senderofm.com.ar
Sábados 12.30 a 13 hs.:
AUDICIÓN HUNGARA
AM-860 RADIO DIGITAL
www.digital860.com.ar

ME BANTOS A MAGYART!
 Apoyamos al único periódico húngaro de Latinoamérica
Círculo Juvenil Zrínyi

PLAYLAND PARK
 Centro de entretenimiento familiar - cumpleaños
 Arribeños y Monroe - Capital (Superm. Norte 1° P.) 4511-2087

HUNGARIA
 ASOCIACION HUNGARA EN LA ARGENTINA
CLUB HUNGÁRIA
 Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos
 4799-8437 4711-0144
 PRESIDENTE: ING. MARTÍN ZÖLDI - mzoldi@dls-argentina.com.ar
 Reuniones de la Comisión Directiva:
 Los 1os., 3os. y 5os. miércoles 21 a 22.30 hs.
 Secretaría: Ing. Atilio Rugonyi
 Miércoles, jueves y viernes de 19.30 a 21.30 hs. Sábados de 15 a 18 hs.
hungariabuenosaires@gmail.com

BIBLIOTECA HÚNGARA
 en el Club Hungaria
 (Pasaje Juncal 4250, 1° p. Olivos. Tel.: 4799-8437)
Horario de atención al público:
 2° y 4° viernes del mes de 19 a 21 hs.
 Para concertar otros horarios:
 4798-2596 haynal@fibertel.com.ar

CALENDARIO DE NOVIEMBRE 2010

ver direcciones bajo Nuestras Instituciones, en la pág. 8

Sábado, 6 de noviembre, 11 hs.: Conmemoración de la Revolución de 1956. FEHRA (ver programa pág. anterior). Plaza Hungria. Ramallo y Av. Goyeneche
Domingo, 7 de noviembre, 12.30 hs.: Fiesta 75° Aniversario. Orquesta Sans-Souci. Valentín Alsina
Domingo, 7 de noviembre, 17 hs.: Misa por los Difuntos. Té. Mindszentynum
Viernes 12 de noviembre, 18 hs.: Inauguración de la exposición Buenos Aires festeja Hungria. Lema: “INVENTORES HUNGAROS Y ARGENTINOS: La creatividad es lo que nos vincula”. Cierre domingo, 21 de noviembre. Organiza AMISZ, Fundación Biro y Escuela Del Sol, con auspicio de la Embajada de la República de Hungria. Centro Cultural de la Recoleta (ver detalles pág. anterior)
Sábado, 13 de noviembre, 18 hs.: Informe audiovisual del campamento-aniversario húngaro, en EEUU. Hungaria
Domingo, 21 de noviembre, 12.30 hs.: Almuerzo conjunto San Ladislao de camaradería de los Ex combatientes y de la Orden Vitéz. Colegio San Ladislao
Sábado, 27 de noviembre, 12 a 16.30 hs.: Finalización anual de las actividades scout. No se dictan clases ZIK
Sábado, 27 de noviembre, 18.30 hs.: Acto fin de curso ZIK (entrega premios y despedida de becarios). Hungaria
Sábado, 27 de noviembre, 19 hs.: Programa-concierto navideño y pesebre viviente. ZIK y Coral Hungaria. Hungaria

DICIEMBRE
Domingo, 5 de diciembre, 17 hs.: Misa Santa Isabel de Hungria. Té. Mindszentynum
Viernes, 10 de diciembre hasta domingo, 12 de diciembre: Feria de Navidad y Artesanías (ver horarios pág. SP 1). Hungaria
Domingo, 12 de diciembre, 12.30 hs.: Almuerzo despedida del año. Valentín Alsina

Doña Primavera de manos gloriosas, haz que por la vida derramemos rosas: Rosas de alegría, rosas de perdón, rosas de cariño y de abnegación.



(fragmento)

Lucila Godoy, llamada **Gabriela Mistral** (Vicuña 1889 - Nueva York 1957), escritora chilena. Premio Nobel de literatura 1945

Kik vagyunk?
 Családkutatás és családfarajzolás
 Genealógiai szakkönyvek digitális másolata
Kocs János, okleveles mérnök szakember genealógia és heraldikában
www.erdelygen.uw.hu
erdelygen@citromail.hu

CIERRE DE NUESTRA EDICIÓN DE DICIEMBRE:
10 de noviembre de 2010
 (fecha tope de la Redacción para recibir material y/o datos a publicar)
 Tel.Fax: (54-11) 4711-1242
amagyarhirlap@yahoo.com

FÁBRICA DE MATRICES, MOLDES, HERRAMIENTAS DE CORTE Y DISPOSITIVOS
TURUL
 INDUSTRIA ARGENTINA
 Web: <http://www.turul.com.ar>
 Av. Pte. Tte. Gral. J.D. Perón 2160 (B1646DAV) SAN FERNANDO
 Prov. de Buenos Aires - Argentina
 Ing. Eugenio Papp: papp@turul.com.ar Ventas: ventas@turul.com.ar
 Tel.: (54-11) 4744-2771
 Fax: (54-11) 4746-1779
 E-mail: contacto@turul.com.ar

Hostería "La Esperanza"
 Abierta todo el año.
 Atendida por su dueño húngaro
László Jánszky
 Cálida atención y trato familiar.
 Gran parque arbolado.
 Pileta de natación.
 Av. Dra Cecilia Grierson 383
 Los Cocos, Prov. Córdoba
 Tel.: (03548) 492016
info@hosterialaesperanza.com.ar
 Conózanos en:
www.hosterialaesperanza.com.ar

Restaurante CLUB HUNGÁRIA
 Pasaje Juncal 4250, Olivos
 Concesionario R. Omar Giménez
 Abierto todas las noches, excepto lunes.
 Sábados y domingos almuerzo y cena.
 Reservas al:
 4799-8437 y 4711-0144

ASSIST-CARD
 THE TRAVEL CARE COMPANY
www.assist-card.com



KALPAKIAN
 DESDE 1922
 Capital Federal, Argentina
 Montevideo, Uruguay
 Santiago de Chile, Chile
 Madrid, España
www.kalpakian.com

Para suscripciones y publicidades infórmese en
Argentíai MAGYAR HÍRLAP
 Periódico húngaro de la Argentina
 Directora: Susana Kesserű de Haynal
 Administración: Trixi Graul de Bonapartian
 L. Monteverde 4251 - (1636) Olivos - Buenos Aires
 Tel./Fax: (54-11) 4711-1242 amagyarhirlap@yahoo.com
<http://epa.oszk.hu/amh> <http://efolyoirat.oszk.hu/amh>
www.argentinaimagyarhirlap.blogspot.com